

البيان



albayan

The newsletter of Aluminium Bahrain (Alba)
Issue: 1-2012



تدشين كتاب النقابة
Union Book Launch

الاقتراح الجيد
Good Suggestion

التواجد عالمياً
Global Showcase

تعيين رئيس تنفيذي جديد
New CEO Appointed



The most powerful safety detection tool is with you



Keep an eye on safety everywhere.
Encourage safe behaviour.
Make safety a habit.

Journey towards zero-harm.



03	أهم الأخبار News Round	
04	الرئيس التنفيذي الجديد New Chief	
05	الموظفون في العيد Employees on Eid	
06	التواجد عالمياً Global Showcase	
10	الاقتراح الجيد Good suggestion	
12	تعديل المناليم Revamped Ramps	
12	التدريب في الكربون Carbon Training	
13	ورشة عمل في تايوان Workshop in Taiwan	
15	كتاب النقابة Union Book	
16	ابن بطوطة في ألبا IBN Battuta of Alba	
21	بطل سباقات Drift King of Drift	
28	جانب ألبا الفني Alba Artscape	



البا تصل لتسوية في قضية الفساد والاحتيال بالولايات المتحدة ضد شركة ألكوا

Alba Settles US Rico Case with Alcoa

Aluminium Bahrain, B.S.C. announced that it has settled its racketeering and fraud suit against Alcoa Inc. ("Alcoa") in the United States District Court for the Western District of Pennsylvania. The settlement, which has a total value to Alba of \$447 million, will be realised in a combination of cash and a long-term alumina sales agreement.

The Chairman of Alba's Board of Directors, Mahmood Hashim Al-Kooheji said, "This is an historic day in our long campaign to recover losses suffered by Alba over more than twenty years. While we turn the page in our relationship with Alcoa, our shareholders, employees and the people of Bahrain should know that we will continue to manage Alba's business with transparency and integrity."

Alba's civil suit, which was filed on February 28, 2008 against Alcoa, Alcoa World Alumina, LLC and other individual defendants, is the first case brought by a foreign business in a U.S. court, to recover losses resulting from alleged corrupt activity by corporations and individuals in the United States and elsewhere.

أعلنت شركة البا عن توصلها للتسوية في قضية الفساد والاحتيال مع شركة ألكوا التي يتم تداولها في المحاكم الأمريكية للمقاطعة الغربية بولاية بنسلفانيا. بلغت قيمة التسوية ٤٤٧ مليون دولار أمريكي، حيث سيتم دفعها كمبلغ نقدي بالإضافة إلى اتفاقية طويلة الأجل لاستيراد الألومينا.

ولقد صرح رئيس مجلس إدارة شركة البا، محمود هاشم الكوهجي، قائلاً: "إنه ليوم تاريخي في حملتنا لاستعادة الخسائر التي تكبدتها الشركة على مدى أكثر من عشرين عاماً. ففي حين أننا نطوي صفحة جديدة في علاقتنا بشركة ألكوا، فإننا نؤكد لمساهميننا وموظفينا وأهل البحرين كافة بأننا سوف نواصل إدارة أعمالنا بكل شفافية ومصداقية".

تعتبر هذه القضية المدنية المرفوعة في ٢٨ فبراير ٢٠٠٨ ضد شركة ألكوا وشركة ألكوا ورلد ألومينا و LLC بالإضافة لأطراف وشخصيات أخرى هي المرة الأولى التي تنجح فيها شركة من خارج الولايات المتحدة في كسب قضية في المحاكم الأمريكية واستعادة الخسائر الناتجة عن أعمال الفساد والاحتيال من قبل شركات وأفراد يعملون في الولايات المتحدة الأمريكية أو غيرها.

المقدمة

يسعدنا أن نطل عليكم من جديد.

لقد استمعنا لآرائكم ومقترحاتكم وقمنا بالعديد من التغييرات التي نتمنى أن تحوز هذه المرة على رضاكم، فأخذنا بعين الاعتبار ملاحظاتكم حول العدد الأخير من المجلة، مثلما تلاحظون في هذا العدد. كما نهدف لجعل هذه المجلة أفضل من ذي قبل.

ولتحقيق ذلك، فإننا بحاجة لمساهماتكم بالمقترحات والآراء حتى يمكننا أن نجعل البيان مجلة يمكنكم أنتم وزملائكم وحتى أفراد عائلتكم الاستمتاع بقراءتها. فهي تعكس إنجازاتنا وتجاربنا المختلفة التي يسعدنا أن يطلع عليها الأصدقاء والزملاء في جميع أنحاء الشركة.

وتهدف البيان لتحقيق ذلك لتكون هي الصوت الناطق باسم جميع الموظفين. ولا شك أن دعمكم المستمر سوف يكون له دور في تطويرها لتلائم تطلعاتكم وتقدم لكم المعلومة المفيدة، وحتى يمكن لأفراد عائلتكم ولزملائكم الاستمتاع بها.

لذا فإننا نتطلع لمعرفة جميع آرائكم ومقترحاتكم حول الموضوعات التي تفضلون قراءتها في البيان. ويمكنكم الاتصال بنا مباشرة إذا كان لديكم أي موضوع أو يمكنكم المشاركة بأنفسكم بكتابة الموضوع. كما يمكنكم المشاركة عن طريق تقديم المعلومة التي قد تعود بالفائدة على الجميع. والأهم من ذلك، فإنه يسعدنا تواصلكم الدائم معنا حتى نحقق لكم مجلة ممتعة لكم ولزملائكم وجميع أفراد عائلتكم.

EDITOR'S NOTE

We're back once again, and this time we're here to stay.

All systems are in place. All the wrinkles have been straightened. And we've heard you loud and clear. Your comments about the last issue have been taken into account and as you can see we're going back to 'normal' size. More than that, we are aiming to make Albayan better and bigger than ever before.

But for this, we need your help. And of course, we definitely need your input, your feedback and your support to transform Albayan into something that you, your colleagues and your family will enjoy. This is, after all, *our* publication. It reflects our stories, our triumphs and our experiences that all of us would like to share with our friends and colleagues across Alba.

Albayan aims to do just that, and emerge as the voice for the Alba community. Your continuing support will help improve the quality of this publication, make it reader friendly and more than that, provide useful information that you, your colleagues and family can enjoy.

Do let us know what you would like to be covered in Albayan. Contact us directly if you have any story ideas or if you would want to write something yourself. Get in touch with us with information that you feel everyone would benefit from. But most importantly, stay in touch and make sure that there's something in here that you, your colleagues and family will enjoy.





NEW CHIEF EXECUTIVE OFFICER FOR ALBA

The Chairman of Alba's Board of Directors, Mahmood Hashim Al Kooheji announced the decision of the Board to appoint Tim Murray as the new Chief Executive Officer.

Prior to being promoted to the position of CEO, he was working as Alba's Chief Finance and Supply Officer with responsibility over all Finance, Supply Chain, IT and Operational Excellence functions.

Laurent Schmitt, who served Alba as Chief Executive Officer from January 2010 to end September 2012, will now be working directly with Alba's Chairman Mr Al Kooheji in further developing the aluminium downstream industry in the Kingdom of Bahrain.

"Tim Murray has been with Alba for many years and played a major role in enabling the Company to achieve its goals and, in particular, Alba's successful 2010 Initial Public Offering (IPO) where the company listed both on the Bahrain Bourse and the London Stock Exchange.

"I would like also to express my utmost appreciation to Laurent Schmitt for his leadership in steering the Company's growth in the IPO listing, propelling Alba's global footprint as well as enabling the Company to maintain its focus on continuous improvement methodologies," remarked Mr Al Kooheji.

Tim Murray spent 10 years with ARC Automotive (Air Bag inflator manufacturer) where in his last role he was Vice President and Chief Financial Officer.



تعيين رئيس تنفيذي جديد لشركة الباء

أعلن رئيس مجلس إدارة شركة الباء محمود هاشم الكوهجي، عن قرار مجلس الإدارة بتعيين تيم موري رئيساً تنفيذياً لشركة الباء. وكان موري يشغل منصب الرئيس التنفيذي للشؤون المالية والإمدادات قبل توليه منصب الرئيس التنفيذي، حيث كان مسؤولاً عن الشؤون المالية ووحدته الإمدادات وتقنية المعلومات وعمليات تميز الأداء بالشركة.

بينما سيتولى لورانت شميت، الذي عمل كرئيس تنفيذي للشركة في الفترة من يناير ٢٠١٠ وحتى سبتمبر ٢٠١٢، العمل بشكل مباشر مع رئيس مجلس الإدارة من أجل تطوير صناعة الألمنيوم التحويلية في مملكة البحرين.

وبهذه المناسبة، صرح الكوهجي قائلاً: «انضم السيد موري للعمل بالشركة قبل عدة سنوات كان له خلالها دوراً رئيسياً في تمكين الشركة من تحقيق أهدافها، وخصوصاً في عام ٢٠١٠ الذي شهد نجاح الاكتتاب العام لأسهم الشركة، وذلك عندما تم إدراج الشركة في بورصة البحرين وسوق لندن للأوراق المالية».

وأضاف الكوهجي: «كما أود أن أعبر عن بالغ شكري وتقديري للسيد لورانت شميت على قيادته وتوجيهه للشركة نحو النمو خلال فترة الاكتتاب العام، ودفعها لتحقيق الانتشار على المستوى العالمي وتمكينها من التركيز على أساليب التطوير المستمر فيها. وانتي أطلع للعمل مع السيد شميت على تطوير صناعة الألمنيوم التحويلية في البحرين، كما أتمنى للسيد موري كل التوفيق والنجاح في مهامه الجديدة».

قبل انضمامه لشركة الباء، عمل موري لمدة ١٠ سنوات في شركة ARC Automotive، حيث كان يشغل قبل انتقاله منها منصب نائب الرئيس والرئيس التنفيذي للشؤون المالية.

الإدارة التنفيذية تهنيء الموظفين بالعيد

Executive Team greet employees on Eid



بينما يستمتع موظفو المناوبة النهارية بإجازة عيد الأضحى، لا يمكننا أن ننسى موظفي المناوبات الذين يتطلب عملهم القدوم للشركة خلال هذه الأيام لضمان سير العمل كما يجب في المصهر.

لذلك، قام الرئيس التنفيذي لشركة السيد تيم موري، والرئيس التنفيذي للعمليات الإنتاجية السيد عيسى الأنصاري، بزيارة خطوط الصهر ١ - ٥ وغيرها من مواقع الإنتاج لتهنئة الموظفين بعيد الأضحى المبارك، وذلك للتعبير عن تقديرهم للعمل الجاد والمخلص الذي يقدمه هؤلاء الموظفين للشركة ومشاركتهم فرحة العيد. ولقد عبر الموظفون عن امتنانهم لهذه اللقطة، وأكدوا التزامهم بتحقيق إنجاز آخر مع نهاية العام الجاري من حيث الإنتاج وتجاوز معدلات العام الماضي. كما تعهدوا بمواصلة العمل الجاد في زيادة نقاء المعدن وتعزيز السلامة في جميع المواقع الإنتاجية.



It's important to remember that while those of us in the day-shift were enjoying the long Eid break, many of our colleagues working on shifts have had to come on all of those days to ensure that work goes on at the plant.

Chief Executive Officer Tim Murray and Chief Operations Officer Isa Al Ansari visited Potlines 1 - 5 and other operational areas like Carbon to greet employees who were on duty during Eid. The visit was intended to honour their hard work and sacrifice as well as share the festive spirit of Eid with them.

GLOBAL SHOWCASE FOR PRODUCTS

The last two months have seen Alba establish increasing presence at various global trade fairs to showcase the company's product portfolio, expand the territories into which products are exported, and develop many more opportunities to network with current and potential customers and suppliers.

Hong Kong's Harbour Grand Hotel was the venue for the 3rd Annual Asian Petcoke Conference – organised under the theme: East meets West: petcoke's Unity in Diversity. Alba was one of the sponsors of this event that took place from October 7 – 9, 2012. It provided some of the industry's leading experts in anode-grade and fuel grade petroleum coke with the opportunity to learn of new trends and developments in the industry, address issues and concerns facing the industry and meet potential customers and suppliers.

Alba's Carbon Operations Manager, Daniel Suleiman Asghar presented a paper on the Use of Under-Calced Coke to Produce Anodes during a session dedicated towards examining the global carbon outlook.

Aluminium 2012: 9th World Trade Fair & Conference – one of the foremost B2B platforms for the aluminium industry -- took place at Messe Düsseldorf, Germany from October 9 to 11, 2012. It brought together some of the leading players in the industry comprising the entire spectrum of the value chain – from producers, processors, technology suppliers to consumers.

Alba's exhibition stand at this prestigious trade event showcased the company's high-grade aluminium products whose purity levels exceed industry standards. Visitors were also able to know of Alba's compliance to strict environmental regulations and in ensuring that ecological concerns are addressed while maintaining focus on increased productivity with state-of-the-art technology.

More than 20,000 visitors from over 100 nations attended Aluminium 2012. The exhibition area was divided into several pavilions for the foundry, surface, primary, welding & joining, solar, piecework coating and magnesium.

البا تستعرض منتجاتها عالمياً

شهدت البا خلال الشهرين الماضيين حضوراً عالمياً متزايداً عن طريق تواجدها في العديد من المعارض الاقتصادية العالمية التي استعرضت من خلالها جودة منتجاتها وعملت على توسعة الأسواق التي تستورد منتجاتها، هذا إلى جانب بحث فرص التعاون والالتقاء بالعديد من العملاء والموردين المحتملين.

فقد عقد المؤتمر الآسيوي السنوي الثالث للفحم البترولي في أكتوبر الماضي بفندق هاربر جرانج في هونغ كونغ تحت عنوان «الشرق يلتقي الغرب: وحدة الفحم البترولي في التنوع». وقد شاركت البا كأحدى الشركات الراعية لهذا المؤتمر الدولي، حيث أتاح الفرصة لخبراء صناعة الفحم البترولي للأنود والوقود للتعرف على آخر توجهات وتطورات الصناعة ومناقشة القضايا التي تواجهها، بالإضافة لفرصة الالتقاء بالعملاء والموردين المحتملين.

قام مدير عمليات الكربون بشركة البا السيد دانييل سليمان أصغر، بتقديم ورقة عمل حول استخدام فحم الكوك غير تام الكلسنة لإنتاج قوالب الأنود، وذلك في جلسة خصصت لمناقشة توقعات صناعة الكربون العالمية. حضر المؤتمر من شركة البا أيضاً كل من مدير المشتريات والمخازن السيد علي البقالي، ومدير الإمداد والتخطيط الاستراتيجي السيد ماريوس إسترويزن، ورئيس قسم التوريد السيد نادر أسد.

الألمنيوم ٢٠١٢: يعتبر المؤتمر والمعرض العالمي التاسع الذي عقد في أكتوبر الماضي واحداً من أهم الفعاليات الاقتصادية بالنسبة لصناعة الألمنيوم، حيث يقام في مدينة ميونيخ بدسلدورف بألمانيا ويجمع تحت سقف واحد كبرى الشركات الصناعية العالمية من مختلف أطياف صناعة الألمنيوم، ومن منتجين ومصنعين وموردي التقنية.

وقد استعرضت البا من خلال جناحها في المعرض منتجاتها من الألمنيوم عالي الجودة الذي يتجاوز المتطلبات العالمية من حيث نقاء المعدن، كما تمكن زائرو المعرض من التعرف على أوجه التزام الشركة بأكثر المعايير البيئية صرامة ومراعاتها لمختلف القضايا والاهتمامات البيئية، مع استمرار حرصها على زيادة الإنتاجية وتطبيق أحدث التقنيات.

وقد استقطب المعرض أكثر من ٢٠,٠٠٠ زائر من أكثر من ١٠٠ دولة مختلفة حول العالم، حيث تم تقسيمه إلى عدة أقسام ضمت المنتجات الأساسية، الأسطح، المنتجات الأولية، اللحام، منتجات الطاقة الشمسية، الطلاء، والمغنيسيوم.



GOOD SUGGESTION REAPS BENEFIT FOR ALBA

الاقتراح الجيد يحصد
الفائدة لالبا

المشاركة الفعالة للعمال في الشركة لها عدة أشكال، وبرنامج الاقتراح الجيد هو أحد هذه الأشكال، الذي أثبت نجاحه وشعبيته بين الكثير من الموظفين. فهو يهدف إلى تقدير وتشجيع ومكافأة الموظفين الذين تساهم مقترحاتهم في خفض التكلفة والاستخدام الفعال لموارد الشركة وتطوير الإنتاجية فيها.

Employee involvement takes various forms in Alba. The Good Suggestion scheme is just one of them. And it has proved to be immensely popular amongst many employees. It is aimed at recognising and employees whose suggestions contribute in a substantial way towards cost savings, efficient use of resources, and improvement in the company's productivity.

GOOD SUGGESTION

الاقتراح الجيد



Modification of pin dryer & anode dryer burners in Rodding 1 & 2

Name of winners: Lokesh Pandey, Marvin Agceta, Hassan Ali Makki, PR Raman

Position: Supv. Instrum. Maint, Fitter Skilled C & Instrument Maint. Technical Engineer C & Inst. Maint

Pin Dryer and Anode Dryer Machines are installed in Carbon Operations (Rodding Plant) for drying the anodes and anode pins. There are six burners in each of these machines which operate continuously. The burners are designed to switch on low fire when there are no rods or anodes present in the drying chamber. It was observed that even in low fire mode, the "Low Fire" flames were very high resulting in higher gas consumption. A team consisting of Carbon Maintenance employees worked on the possibility of reducing the flame size during "Low Flame" mode in order to reduce gas consumption.

The team identified that, in absence of any anode/pin in the

chamber, the switching from "High Fire" mode to "Low Fire" mode was being performed by the large sized solenoid valve. This resulted in low fire mode flames always being large. Accordingly a modification was carried out and 1/4" Gas Solenoid valves were installed in six burners and the control panel was rewired. This ensured a very low flame during the absence of anode/pin in the chamber.

Gas Totalisers installed before the modification confirmed the reduction of gas consumption.

The good suggestion resulted in an annual saving of BD 4,014. It helped in producing better environment as the area was not heated as before, and also helped in better performance of the burners and caused minimum breakdown.

تعديل مواقد مجففات الأعقاب وقوالب الأنود في مصنع القضبنة ١ و ٢

اسماء الفائزين: لوكيش باندي، مارفين اغيتا، حسن علي مكى، بي آر رمان
الوظيفة: مشرف صيانة الأجهزة الدقيقة، مشغل ماهر صيانة الكربون والأجهزة الدقيقة، مهندس تقني صيانة الكربون والأجهزة الدقيقة

توجد آلات تجفيف الأعقاب وقوالب الأنود في مصنع القضبنة بعمليات الكربون، وتحتوي كل واحدة من هذه الآلات على ستة مواقد تعمل بشكل مستمر. هذه المواقد مصممة بحيث تقلل من اشتعالها عندما لا تكون هناك أي قضبان أو قوالب أنود موجودة في غرفة التجفيف. لوحظ أنه حتى في وضع «نار هادئة»، كان حجم الشعلات كبيراً نسبياً، فقام فريق من موظفي دائرة صيانة الكربون ببحث إمكانية تقليل حجم الشعلة في وضع «نار هادئة» من أجل تقليل استهلاك الغاز.

وجد الفريق أنه في حال عدم وجود قضبان في غرفة التجفيف، يتم التحويل من وضع «نار عالية» إلى وضع «نار هادئة» بواسطة صمام ملف لولبي كبير مما كان يؤدي لزيادة حجم الشعلة في الوضع الأخير، وفقاً لذلك تم إجراء تعديل بتركيب صمامات لولبية بحجم 1/4 بوصة في المشاعل الستة مع إعادة توصيل لوحة التحكم، وأدى هذا التعديل إلى تقليل حجم الشعلة في حال عدم وجود القضبان في غرفة التجفيف.

أكدت عدادات قياس الغاز التي تم تركيبها قبل عمل التعديلات المذكورة وجود انخفاض في معدل استهلاك الغاز بعد عمل هذه التعديلات.

حقق هذا الاقتراح توفيراً سنوياً بما يعادل ٤,٠١٤ دينار بحريني، حيث أدى لتحسين بيئة العمل القريبة من المجففات حيث أن الحرارة أصبحت أقل من السابق، وتحقيق أداء أفضل للشعلات وتقليل احتمالات التعتل.



تعديل السلالم

كان حرص الشركة بالحفاظ على صحة الموظفين هو السبب وراء تعديل سلالم أفران الكربون ٣ التي أصبحت قديمة واستبدالها جميعاً. طلبت دائرة الكربون من المورد Innovatherm بتوفير محور ذو تروس لفتح الرافع في القناة الأساسية، حيث كان المحور السابق يضع جهداً عضلياً كبيراً على العمال خلال عملية فتح وغلق الرافع. ومع هذا التعديل، أصبح من الممكن للموظفين فتح وغلق الرافع بسهولة أكبر.

Revamped ramps

Ergonomy was the main concern behind the revamping of Kilns 3 Exhaust ramps which had become old. It was decided to place an order to get them replaced. During fabrication, the Carbon Dept requested the supplier Innovatherm to provide a geared spindle for opening the raiser in the main duct since the old spindle was causing tremendous stress on the arms and shoulders of the firemen during opening and closing of the raiser. With the new solution, this problem was solved and the firemen could open and close with relative ease.

التدريب في دائرة الكربون

حضر ثلاثة مراقبين من دائرة الكربون دورة تدريبية في عملية إنتاج الكربون في سويسرا في الكربون للبحوث والتطوير، وهم كل من حسن نور، حسين ملالي، وعلي أحمد. وحصل كذلك الموظف فيصل رسول من دائرة الكربون على دبلوم في تقنية الكيمياء من معهد البحرين التقني، حيث حقق أعلى درجة في دورة Carbon PQC. استحق فيصل الإشادة لتحليه بروح المبادرة وحرصه على التطوير والنمو، واستعداده لمساعدة زملائه في برنامج Skill Matrix.

Carbon Training

Three superintendents from Carbon went to Switzerland to attend the Carbon Process Course at R&D Carbon. They were Hassan Noor, Hussain Malali and Ali Ahmed.

Faisal Rasool, also from Carbon, received a Diploma in Chemical Technology from Bahrain Technical Institute and scored the highest in Carbon PQC course. He has been widely praised for demonstrating initiative and eagerness to learn as well as being always available to help his colleagues in their skill matrix.

The Tumbler

Just in case, you were wondering whether or not a nuclear tube has landed in Carbon. Rest assured. What you see here is Rodding 2's newest cast iron cleaning machine called "the Tumbler." Earlier, the old cast cleaning steel shot blasting was used but then the Tumbler was chosen because it is made of very clean cast iron, it has much less slag removal issues by the furnace operator, and maintenance cost is much less. In addition, there's no need to use steel shots anymore, and most importantly, offers better working environment with minimum leakages.

إذا كنتم تتساءلون عن الآلة الموضحة في الصورة، فهي عبارة عن آلة تنظيف الصلب الجديدة في مصنع القضبة ٢ والمعروفة باسم "The Tumbler". في السابق، كان تستخدم آلة أخرى باستخدام الرصاص الصلب، ولكن تم اختيار هذه الآلة الجديدة لأنها مصنوعة من صلب ذو درجة عالية من النقاء، كما أن كمية النفايات التي تخلفها العملية والتي يضطر مشغل الأفران لإزالتها هي أقل بكثير، كما أن تكلفة صيانتها أقل بكثير، وهي توفر بيئة عمل أفضل من خلال الحد من الترسبات، فلم تعد هناك حاجة لاستخدام الرصاص الصلب.



البا تقيم ورشة عمل حول سحب الألمنيوم لعملائها في تايوان

عقدت شركة البا أول ورشة عمل من نوعها حول سحب الألمنيوم لعملائها وذلك في أكتوبر الماضي بمدينة تايوان في تايوان، حيث نظمت من قبل دائرة الدعم التقني للعملاء بالتنسيق مع مكتب المبيعات والتسويق التابع لشركة البا في هونغ كونغ.

حضر الورشة أكثر من ٢٢ ممثلاً عن الإدارة العامة والتشغيلية في تسعة مصانع تحويلية مختلفة لسحب الألمنيوم، حيث تعرفوا على أنظمة وعمليات البا لإنتاج سبائك السحب في صورة قضبان وأعمدة بأعلى مستويات الجودة، ومزيج المعادن المستخدمة في سبائك السحب، والمزيج المطلوب من خليط المعادن لإنتاج قضبان السحب عالية الجودة، وعملية السحب لمزيج المعادن الخاص بالبا الذي يتميز بالسرعة والجودة العاليتين والمعروف باسم (AHS٦٠٦٣)، بالإضافة للمزيج المفضل استخدامه في التطبيقات ذات القوة المتوسطة ٦٠٠٥,٠٧، والقضايا المرتبطة بعملية السحب. وقد أظهر المشاركون تفاعلاً كبيراً خلال ورشة العمل التي استمرت لمدة أربع ساعات، حيث تعتبر تايوان من أهم الأسواق الآخذة في التوسع لاستيراد سبائك السحب.

وتعتبر ورشة العمل هذه من أهم المجالات التي تعتبر ضمن برنامج البا الخاص بتقديم الدعم التقني للعملاء، والذي يشمل أيضاً على قسم تطوير مزيج المعادن، وتقديم الدعم العملي للعمليات التشغيلية الخاصة بالعملاء من أجل تسهيل تطوير عملياتهم.

Alba Conducts A Billet Customer Extrusion Workshop in Taiwan

Alba held its first ever billet customer extrusion workshop on Oct 5, 2012 in Tainan, Taiwan. It was conducted by the Customer Technical Support department while the actual arrangements for the workshop were planned and coordinated by the Sales & Marketing (Asia) office in Hong Kong.

Over thirty three participants – representing general to operations management – from nine different extrusion companies took part in the workshop. They heard about Alba's operations for production of high quality extrusion ingot in log and billet form, the alloys used for extrusion ingot, metallurgical requirements for high quality billet, the extrusion of Alba's high speed alloy (AHS6063.10) as well as the recommended alloy for medium strength application 6005.07 and issues associated with the actual extrusion process itself. There was active involvement of the participants throughout the 4 hours or so during which the workshop was conducted. Taiwan is a key market for Alba's supply of extrusion ingot and is continuing to develop.

The Billet Customer Extrusion Workshop is one important area of Alba's Customer Technical Support programme, which also includes alloy development and providing hands on support to customers operations to facilitate improvement in their processes.



إنجازات السلامة

هنأ الرئيس التنفيذي للعمليات الإنتاجية، عيسى الأنصاري، دائرة التحكم في العمليات بختلي الصهر الرابع والخامس على تحقيق ١٧٥,٠٠٠ ساعة عمل دون أي إصابات مضبوطة للوقت.

Safety Achievement

Chief Operations Officer Isa Al Ansari congratulated the Process Control Department Line 4-5 for achieving 175000 work hours without LTI.

تعزير برامج البحرين بالشركة

اختيرت مجموعة من الموظفين للمشاركة ضمن برنامج تدريبي جديد من شأنه أن يعزز فرص التطوير المهني بالشركة وتمكين الموظفين من تحمل المزيد من المسؤوليات، وتمهيد الطريق لهم لتولي مناصب دائمة في الإدارة المتوسطة والعليا بالشركة.

تم وضع هذا البرنامج الخاص للتدريب والتنمية للموظفين البحرينيين في مواقع الإنتاج وذلك بالتنسيق مع دائرة الموارد البشرية والتدريب.

وتم اختيار الموظفين على أساس مهاراتهم المعرفية ومبادراتهم المختلفة في مواقع عملهم، بالإضافة لتمتعهم بالقدرة على النمو والتطور، وهم كل من فضل خليفة سالم، حسن أحمد غلوم، بركات صالح، علي عبدالحسن، حسين غلوم حسين، محمود حسين حسن، هيثم سلمان الصائغ، خليل إبراهيم، نبيل إبراهيم الجلابي، وخالد عبد اللطيف.



»

A select group of Bahraini employees have been chosen to be part of a new programme that's expected to enhance their career development, empower them with greater responsibilities, and pave the way towards helping them take over permanent positions in both middle and senior level management.

The Defined Training and Development Programme for Bahraini nationals in the operations area – Chief Operations Group has been conceived in direct coordination with the Department of Human Resource & Training.

The employees were selected on the basis of their knowledge and skills, initiatives shown in the line of duty, and demonstrated potential for growth.

The names of these employees were Fadhel Khalifa Salem, Hassan Ahmed Ghuloom, Barakat Saleh, Ali Abdul Hassan, Hussain Ghuloom Hussain, Mahmood Hussain Hasan, Haitham Salman Al Saegh, Khalil Ebrahim, Nabeel Ebrahim Mohd Al Jallabi, and Khalid A. Latif.



إلا أن المساهم الحقيقي هم الموظفون أنفسهم، الذين بفضلهم جهودهم المخلصة حققت الشركة ما وصلت إليه. وهم بدورهم استفادوا من برامج التدريب المختلفة لتطوير قدراتهم وإمكانياتهم ومن فرص التطوير العديدة التي توفرها هذه الصناعة.

ومن جانبه، صرح الرئيس التنفيذي لشركة البنا، تيم موري، قائلاً: «لقد شهدت الأربعين سنة الماضية نمو الشركة من إحدى كبرى الشركات على مستوى المنطقة إلى قوة عالمية تحقق النجاح بفضل المشاركة الفعالة لموظفيها. وأود أن أتقدم بالشكر لنقابة عمال البنا على دورها الإيجابي في تمثيل العمال وقضاياهم أمام الإدارة، بالإضافة إلى دعمها الشركة من أجل تحقيق أهدافها».

حضر حفل تدشين الكتاب أيضاً العديد من المدراء بالشركة وأعضاء نقابة عمال البنا وعدد كبير من الموظفين.

Book launch puts spotlight on employee story

Alba employees' role in the company's success story has been well known and well documented. However, employees have also been part of another narrative in Bahrain's history that has also been well appreciated in the wider community.

The launch of Ali Ahmed Youssef's book, "Struggle of Alba Workers in the History of Bahraini Labour Class" at the Alba Club provided opportunity for this focus to be highlighted. Ali who works as maintenance supervisor at Cathode Relining LF has been with Alba for many years and has been witness to the progress gained by Alba's role in pioneering greater employee empowerment.

Alba Labour Union has also played a very important role in strengthening employee involvement, and the Union's active contribution has been highlighted in the book.

"We are highly proud of what the Alba Labour Union has achieved over the years especially in raising employee concerns before the management, supporting them at every step as well as doing our part in helping the company reach its goals. The Union always works for the best interest of the company because any success achieved will have a direct bearing on the employees' career graph and financial well-being. The book being launched today provides a summary of how Alba workers have benefited from an employee friendly environment and the backing they've received from the Union in reaching their potential," remarked Ali Bin Ali, Chairman of Alba Labour Union.

However, the main hero of the book is, of course, the

تدشين كتاب يحكي قصة نضال عمال البنا

لطالما اعترفت البنا بدور موظفيها في تحقيق النجاح والإنجازات للشركة، إلا أن دورهم لا يقتصر على الشركة وحسب، حيث لعبوا دوراً آخر مشرفاً كان له عظيم الأثر في رسم ملامح الطبقة العاملة في تاريخ البحرين.

فجاء تدشين الكتاب الذي أعده عضو نقابة عمال البنا، علي أحمد يوسف، بعنوان: «نضال عمال البنا في تاريخ الطبقة العاملة في البحرين» بنادي البنا، ليسلط الضوء على هذا الجانب من سيرة الطبقة العاملة.

يعمل علي كمشرف للصيانة في قسم تبطين الكاثود لعدة سنوات، شهد من خلالها مبادرات الشركة لتصبح رائدة في تمكين الموظفين. وكذلك كان لنقابة عمال البنا دوراً هاماً في تعزيز مشاركة الموظفين، حيث تم التركيز من خلال الكتاب على المساهمة الفعالة للنقابة.

وفي تعليقه على تدشين الكتاب، صرح رئيس نقابة عمال البنا، علي البنعلي، قائلاً: «إننا فخورون بما حقته نقابة عمال البنا من إنجازات على مدى السنوات في إيصال هموم وقضايا العمال للهيئة الإدارية ودعمهم في كل خطوة، ودور النقابة في مساعدة الشركة على تحقيق أهدافها».

وأضاف البنعلي: «لا شك أن النقابة تعمل دائماً لما فيه مصلحة الشركة، فأي نجاح تحققه الشركة سوف يؤثر على نمو وتطور موظفيها. وتدشين الكتاب اليوم يختصر لنا بيئة العمل الملائمة الصحية التي يتمتع بها موظفو البنا ودعم النقابة المستمر لهم في سبيل تحقيق أهدافهم سواء على المستوى الشخصي أو على مستوى الشركة».

Alba employee whose tireless efforts have made Alba what it is today. Employees have also benefited from multi-level training programmes to continuously improve their capabilities along with industry best remuneration packages.

"The past forty years has seen Alba grow from being a regional player into a global powerhouse where much of this success is due to the contribution of our employees. I would like to thank the Alba Labour Union for their positive role in addressing the concerns of our employees and supporting the company in accomplishing its corporate goals," said Tim Murray, Chief Executive.

The book launch ceremony at the Alba Club was also attended by managers from various departments, members of the Alba Labour Union and large number of employees.



IBN BATTUTA OF ALBA

If you ever get a chance to talk to Hassan Qambar at the Alba Healthcare Centre, you are most likely going to come out from that meeting with a bit of history lesson. As the first Bahraini X-Ray technician – and probably the first in the Gulf as well – he has been a witness to some of the rapid developments in Bahrain's health care services and, in many ways, has also been a quiet participant.

Showing enthusiasm and eagerness to learn from a very early age, he joined the American Mission Hospital in 1956 as a trainee in the X-Ray department. He began to learn the ropes very quickly and was soon given added responsibilities.

And then as the Government of Bahrain began investing in health care services, two years later Hassan Qambar joined Naim Health Centre, the Chest Hospital and Salmaniya Medical Centre.

He likes to point out that he has seen all the three phases of Salmaniya Medical Centre, and is proud to have been associated with its growth.

When he joined Alba in 2004, it's something of an interesting coincidence that the very next year Pot Line 5 opened and the company as we know became one of the leading aluminium producers in the world.

But historical milestones aside, Hassan Qambar likes to emphasise that he finds interacting with his colleagues and serving Alba employees far more meaningful than anything else.

"It's the relations that matter," he tells in between adjusting the files in his office.

But probe him a little more and ask him where his real passion lies and the answers come rapidly like a tap that's just been opened.

"Travelling the world over is something I really enjoy, and seeing different countries, meeting different people, seeing the differences or similarities between cultures is something I can never get tired of," he says.

He should know.

After all, he has taken this passion to such incredible and mind-boggling feats that his friends have nicknamed him Ibn Battuta. And they have a perfectly good reason to say so.

In 1972, he took his trusted Volkswagen and travelled by land from Saudi Arabia to London via Kuwait, Iraq, Syria, Turkey, Bulgaria, former Czechoslovakia, Austria, Germany, France and finally, the UK.



ابن بطوطة في البا

إذا أتيت لك الفرصة للتحدث مع حسن قمبر في مركز الرعاية الصحية في البا فمن المرجح أنك سوف تحصل على فرصة لدراسة التاريخ بعد الالتقاء مع هذه الشخصية. فمن خلال عمله كأول بحريني يعمل أخصائياً للأشعة – ولعله أول خليجي يعمل في هذه المهنة – فقد شهد الكثير من التطورات السريعة في قطاع خدمات الرعاية الصحية في البحرين وبلا شك فقد كان من المشاركين في هذا الحقل الطبي الهام.

بكثير من الحرص والاهتمام لأن يتعلم منذ نعومة أظفاره فقد التحق حسن بالعمل في مستشفى الإرسالية الأمريكية في عام ١٩٥٦ كمتردب في قسم الأشعة بالمستشفى. وبدأ تعلم أصول العمل بسرعة ملحوظة وسرعان ما أنيطت به العديد من المسؤوليات. وفيما زاد الإنفاق من جانب حكومة البحرين على خدمات الرعاية الصحية التحق حسن بعد عامين بمركز النعيم الصحي، ثم عمل في مستشفى الصدر قبل الانتقال للعمل في مجمع السلمانية الطبي.





Now if that wasn't enough. He then did something else. He shipped his car from Dover to France and then drove all the way to Spain, Morocco, Algeria, Tunisia, Libya and Egypt. When he was in Egypt, he shipped the car to Lebanon, flew there and then drove back to Bahrain via Syria, Iraq, Kuwait and Saudi Arabia.

And this is not the first time he has done something daring as this. He has also gone to India via Iran, Afghanistan and Pakistan. This was in 1976 when the situation in the countries was relatively normal and he was able to drive easily.

When you ask him if he wants to do another trip, he still relishes the idea but says that for travellers it's a lot easier to move around now. But ask him again, he still says that the road trip option wins any day because of the opportunity to see countries up close and get first hand experiences of cultures.

There's clearly a book waiting to be written and he says that there are still few more countries that he needs to visit. But till then, he continues doing what he does best – making himself available to Alba's employees at the Healthcare Centre and sharing what he believes to be his life's philosophy: "anywhere you work, you should do so with all your heart as if the work belongs to you. Be responsible and you'll find peace and success."

ويواصل حديثه قائلا: "إن السفر حول العالم هو ما أستمتع به في حياتي حقا حيث أنني مولع بمشاهدة مختلف بلدان العالم والالتقاء مع أناس من مختلف الجنسيات والثقافات ويسرني أن أعترف على أوجه الاختلاف والتشابه ما بين الثقافات وهو ما يثير اهتمامي.

لذا فلا غرابة أن أصدقائه وقد عرفوا عنه ولعه بالسفر والترحال يطلقون عليه اسم ابن بطوطة، ومن المؤكد أن هذا الاسم ينطبق عليه تماما. ففي عام ١٩٧٢ أخذ سيارته الفولكس واجن وسافر بها عن طريق البر من المملكة العربية السعودية إلى لندن عن طريق الكويت، العراق، سوريا، تركيا، بلغاريا، تشيكوسلوفاكيا السابقة، النمسا، ألمانيا، فرنسا حتى وصل في نهاية المطاف إلى المملكة المتحدة.

مع هذا فإن كل هذا لم يكن كافيا. فقد قام بشئ آخر، حيث قام بشحن سيارته من دوفر إلى فرنسا ثم قام بسيارة السيارة في طريقه إلى أسبانيا، المغرب، الجزائر، تونس، ليبيا ومصر. بعد وصوله إلى مصر قام بشحن السيارة إلى لبنان التي توجه إليها عن طريق الجو وقام بسيارة السيارة إلى البحرين عن طريق سوريا، العراق، الكويت والمملكة العربية السعودية.

لم تكن هذه هي المرة الأولى التي قام فيها بعمل شئ بهذه الجراءة. فقد سافر إلى الهند عن طريق إيران، أفغانستان وباكستان. كان ذلك في العام ١٩٧٦ عندما كانت الأوضاع جيدة نسبيا في هذه الدول وكان بمقدوره السيادة عبر أراضيها بسهولة تامة.

عندما تسأله إذا كان يريد القيام برحلة جديدة فمن المؤكد أنه سوف يرحب بالفكرة بشغف واهتمام ويشير قائلا أن السفر في الوقت الحاضر أصبح أكثر سهولة ويسرا بالنسبة للمسافر العادي. لكن إذا وجهت السؤال إليه مرة ثانية فإنه سيبادر بالقول بأنه يفضل السفر عن طريق البر في جميع الأوقات لأن هذا يتيح له الفرصة لمشاهدة بلدان مختلفة عن كُتب ويعطيه فكرة واضحة عن مختلف الثقافات.

وكل هذا الشغف بالسفر والترحال يجعله يفكر في تأليف كتاب عن رحلاته ومغامراته غير أنه يؤكد أنه مازالت هناك العديد من الدول التي يود زيارتها ومشاهدتها. لكن حتى يأتي هذا الوقت فإنه سيواصل القيام بما يجيد عمله وهو أن يضع نفسه على أهبة الاستعداد لخدمة زملائه من موظفي البيا في مركز الرعاية الصحية وترجمة فلسفته في الحياة وهي "مهما كان ما تقوم بعمله يجب عليك القيام به بكل حرص واهتمام كما لو كنت تقوم به لنفسك. كن مسؤولا عن جميع تصرفاتك وسوف تجد النجاح حليفك وراحة البال من نصيبك."



«من المعروف أن نصف لتر من الدم بإمكانه إنقاذ حياة ثلاثة أشخاص»، ذلك ما صرحت به الدكتورة إلهام العيد بالإشارة لأهمية مشاركة الأفراد في حملات التبرع بالدم بالنسبة للمجتمع.

قام أكثر من ١٨٠ من موظفي الشركة بالتبرع بالدم في الحملة التي نظمتها مركز البيا للرعاية الصحية، وهو ما يعكس روح التعاون والعطاء وخدمة المجتمع لدى الموظفين. استمرت الحملة على مدى يومين بمركز البيا الصحي، بتاريخ ١٦ و١٧ أكتوبر الماضي، لتؤكد دور شركة البيا ومسؤوليتها كشركة مواطنة مسؤولة نحو المجتمع.

يعتبر مركز البيا للرعاية الصحية من أحدث المراكز الصحية التابعة للشركات الصناعية على مستوى المملكة، وهو يقدم الخدمات الطبية على مدار الساعة لجميع الموظفين، بالإضافة لتوفير خدمات الطوارئ للمقيمين في المناطق المجاورة. وتدعم البيا العديد من البرامج التي تهدف لخدمة المجتمع، والأنشطة الاجتماعية التي عززت من مكانتها كأحدى الشركات الصناعية الرائدة في البحرين المعروفة بمسؤوليتها الاجتماعية.

"It is said that one pint of blood has the capability of saving the lives of three people," remarked Dr Elham Al Eid while pointing out how vital it is for individuals to respond to calls for blood donation.

And with more than 180 employees doing just that after the Alba Blood Donation Campaign was announced, it clearly demonstrates the spirit of generosity and social service is alive and well amongst the Alba community.

The event was spread over two days at the Alba Healthcare Centre on October 16 & 17, and served to demonstrate once again Alba's credentials as a socially responsible corporate citizen.

SAVING LIVES THREE AT A TIME

التبرع بالدم
مساهمتمكم تساوي
ثلاثة أضعافها

«

في البيا Think Pink

The Alba Healthcare Centre said it with roses. Pink roses, to be precise. Led by Dr Elham Al Eid and her colleagues, they visited different departments across the plant and gifted women employees with pink roses. This was done to highlight breast cancer awareness, and the need to undergo regular check-ups to ensure they remain fit and healthy always.



عبر مركز البيا للرعاية الصحية عن تمنياته لموظفات الشركة بالصحة الجيدة عن طريق تقديم الورود، وذلك عندما قامت رئيسة الأطباء بالشركة، الدكتورة إلهام العيد، مع عدد من موظفي المركز بزيارة مختلف الدوائر والأقسام بالشركة لتقديم الورود وردية اللون للموظفات. جاء ذلك احتفالاً باليوم العالمي للتوعية بسرطان الثدي، وتذكيراً للموظفات بأهمية الفحص الدوري من أجل سلامتهن.





CRICKET STARS GET RECOGNISED

In May this year, Bahrain's national cricket under 16 team went to Malaysia to take part in the Asian Cricket Council U-16 Elite Club 2012 (Asia Cup) and raise Bahrain's flag at this prestigious sporting event.

Alba was the chief sponsor of the national cricket team to emphasise in a practical way the company's support for Bahrain's involvement in global sporting events.

On October 17, Chief Executive Tim Murray was invited to attend the felicitation ceremony for the under 16 Bahrain National Team as well as Cricket Bahrain's School Cricket Award. Former Sri Lankan cricketer and Asian Cricket Council Development Officer Rumesh Ratnayake was the Guest of Honour.

The event provided Alba with another opportunity to reiterate its belief in sports as a way to bring people together and inculcate values of team spirit and loyalty amongst the young.



ALBA FILIPINO BASKETBALL TEAM GETS BACKING

Alba's Filipino employees got together recently to form a basketball team to participate in the 38th season of the Filipino Club Basketball Group Tournament.

Alba has already provided sponsorship support to the team to tangibly demonstrate the support the company gives in encouraging employee involvement in community sporting events.

The tournament is expected to conclude by December 2012, and the games are held every Friday at the Muharraq Club in Arad.

So if you are free on Friday evenings, then, you know what you have to do. Do make it a point to go to the Muharraq Club and show your support to our team.

تقدير نجوم الكريكت

في مايو الماضي، قام الفريق الوطني للكريكت دون سن السادسة عشر بالمشاركة في بطولة كأس النخبة لمن دون سن السادسة عشر ٢٠١٢ (كأس آسيا) والتي أقيمت في ماليزيا من أجل رفع اسم البحرين في هذه الفعالية الرياضية الهامة. حيث كانت شركة البا هي الراعي الرسمي للفريق الوطني للكريكت، ليس فقط لتعزيز دعم الشركة لمشاركة البحرين في المحافل الرياضية العالمية، بل وتأكيداً لدعمها الدائم لرياضات الفرق.

وبهذه المناسبة، تم استضافة الرئيس التنفيذي لشركة البا، تيم موراي، لحضور حفل تكريم الفريق الوطني دون سن السادسة عشر للكريكت جون وجائزة الكريكت للمدارس ٢٠١٢ من اتحاد البحرين للكريكت، وذلك بحضور مسؤول التطوير بالاتحاد الآسيوي للكريكت، روميش راتناياك، كضيف شرف الحفل. إن هذه الفعالية تؤكد إيمان الشركة بأهمية الرياضة ودورها في الجمع بين الأفراد من مختلف الثقافات، ودورها في تعميق روح الفريق الواحد بين الشباب.

البا تدعم الفريق الفلبيني لكرة السلة

قام موظفو البا من الجنسية الفلبينية بتشكيل فريق لكرة السلة للمشاركة في الموسم الثامن والثلاثين لدوري النادي الفلبيني لكرة السلة، والذي يبلغ عدد المشاركين فيه حوالي ٤٠ فريقاً يتنافسون للفوز باللقب.

حيث قدمت الشركة دعمها المادي للفريق، وهو ما يؤكد حرصها على تشجيع موظفيها للمشاركة في مختلف الفعاليات الرياضية في المجتمع.

من المتوقع اختتام فعاليات الدورة في ديسمبر المقبل حيث تقام المباريات يوم الجمعة من كل أسبوع على أرض نادي المحرق بمنطقة عراد.

إذا كنت من محبي هذه الرياضة، فبإمكانك تقديم الدعم والمساندة لفريق الشركة من خلال حضور المباريات يوم الجمعة من كل أسبوع.

رجل أمن البا هو... «بطل سباقات Drift»



Salman Abdallah is a familiar face at the main gate. As security officer, it is his job to make sure everything is as safe and secure as possible, and thanks to him and his colleagues, we can categorically say that we are safe in their hands.

However, there's more to him than the quick and efficient way with which he performs his job. Scratch the surface of this quiet young man and you'll discover there's a lot of adrenalin packed in his frame as well as the kind of raw energy that has made him the 'King of Drift' amongst motorsports lovers in Bahrain... and possibly even the rest of the Middle East.

The thing is, after work hours, Salman has been busy indulging in his other big passion, namely, motorsports. How big this passion is can be best understood when we realise that he is currently Bahrain's Red Bull Car Park Drift local qualifier and has been a champion for two years.

If that is not enough, Salman will be representing Bahrain in the upcoming finals in Beirut, and who knows, could very well become a regional champion.

The event will be broadcast on MBC Action and so do make sure to tune in and support our colleague as he races to make both Alba and Bahrain proud.

سلمان عبدالله هو وجه مألوف في البوابة الرئيسية للشركة، وهو كأحد موظفي قسم الأمن يعمل جاهداً مع باقي زملائه للحفاظ على الأمن والسلامة بالشركة. إلا أنه يتعدى كونه رجل أمن يحرص على التقاني والإخلاص في تأدية واجبه المهني. فعندما نتعرف على هذا الموظف الشاب، نرى أنه يتمتع بالكثير من المواهب والطاقات التي جعلت منه «بطل سباقات Drift» في البحرين، بل وحتى في الشرق الأوسط.

ويحرص سلمان دائماً بعد ساعات العمل على قضاء وقته في ممارسة رياضته المفضلة، رياضة السيارات. وخير دليل على حبه الكبير لهذه الرياضة هو استحقاقه للتأهل محلياً لسباق Red Bull Car Park Drift في البحرين، كما تم تتويجه بطلاً لعامين.

كما سوف يمثل سلمان البحرين في النهائيات المقامة في بيروت، ونحن نتمنى له كل النجاح والتوفيق ليكون بطلاً على مستوى المنطقة.

وسوف يتم نقل السباق على قناة MBC Action. لذا يمكنكم متابعة أحداث السباق وتقديم الدعم لزميلنا في سعيه لرفع اسم البا والبحرين عالياً.

KING OF DRIFT
KEEPS THINGS SECURE

Albayan

Weekly Newsletter of Aluminium Bahrain

Monday, 15th October, 1973
No. 32



"A direct telex link has been installed between the laboratory and the cast house. This enables rapid transmission of Quantometer results to the cast house to be made.

"Time will be saved, and misinterpretation of results caused by using the telephone will be prevented", stated Quality Controller Mark Wright. "The telex link is a further step towards improving overall communications between departments within the plant", he added.

"A record performance during AP 10 by kilns is reported by Hans Weidemann, Supt. Carbon Department. The production target was 5940 tons but output reached 6125 tons. "This was possible with the new sideways packing method and the 8 layers of anode block in each pit instead of 7, as well as the excellent performance of the national workforce", he added "At the end of the hot summer period I want to congratulate the workforce in the kilns from section supervisors, foremen to the last utility men in the kilns", and he went on to say, "my special thanks go to the pit operators and the packers who did a fantastic job under hot working conditions without grumbling".

"The coke ship Havfru has discharged 1600 tons of petroleum coke in three days, which is one day less than normal. This has saved the company about Bd.500. "My congratulations to our team led by Jim Clift, and to Maintenance", said John Brown, Supt. Marine and Transport.

"Ahlan wa Bahlan to the Managing Director of the Iranian Aluminium Smelter Irasco, Gene Reed, and his wife Mary, who arrived on Saturday for a two-day visit to Alba. Yesterday Mr. Reed paid a courtesy call on the Iranian Ambassador, His Excellency Manoucher Sepahbod, with General Manager Ian Livingstone.

"A daughter, Claire Louise, for Janet Fisher, wife of Mr. John Fisher, born at Awall Hospital on Wednesday. Both are doing well.

"Next meeting of the Alba Ladies' Group is a tour of the aircraft catering kitchen at the Bahrain International Airport on 23rd October, followed by lunch at the airport restaurant. The tour begins at 11 a.m. Names to be submitted now to Public Relations, together with Bd.1.500 for each person.



This week's Scorpion safety tip: Stop, look and listen for vehicles in plant areas. As much care needs to be taken crossing gangways as on roads.

PUBLIC RELATIONS, ALBA



البيات

النشرة الإخبارية الأسبوعية للنيوم البصري

الأثنين ١٥ أكتوبر ١٩٧٣
العدد رقم ٣٢

تم أخيراً إنشاء خط تلقيم بين المختبر والسبك . وسيساعد ذلك في الإسراع بنقل نتائج التحليل إلى السبك .
وتعليقاً على ذلك قال مارك رايت مراقب الجودة في مصنع له : " أن من شأن ذلك أن يوفر لنا الوقت ويمنع إساءة فهم النتائج التي تنقل بواسطة التلقيم . كما أن ذلك خطوة جديدة في سبيل تحسين وسائل الاتصال بوجه عام بين جميع الدوائر في مصنع " .

ذكر السيد وايد من مراقب دائرة الكاربون أن مصنع شي الأنود قد سجل رقماً قياسياً جديداً في الإنتاج . فقد كان الهدف الذي يسعى إلى بلوغه خلال الفترة الحسابية الحاشية هو إنتاج ٥٩٤٠ طناً بينما ارتفع العدد إلى ٦١٢٥ طناً . ويقول السيد وايد من : " أن ذلك أصبح ممكناً نتيجة للطريقة الجديدة في صف قوالب الأنود في حفر النار حيث أصبحت ترمى الآن على جوانبها وبذلك تتسرع الحفرة لتتألف قوالب بدلاً من ٧ كما أن ذلك يرجع أيضاً إلى الانجاز الممتاز الذي حققته القوى العاملة الوطنية في مصنع " . واستطرد قائلاً : " أنني أرفق في نهاية فترة الصيف الحارة أن أقدم بالشهقة إلى جميع العاملين في مصنع شي الأنود بـ " بالمشرفين ، فلاحظي العمل وانتبهوا بأصغر عامل " . وأضاف إلى ذلك قوله : " أنني أوجه شكرى الخاص إلى مشغلي أحواض النار وإلى عمال التعبئة الذين قاموا بواجبهم بشكل مذهل تحت وطأة حرارة قاسية دون تذمر " .

استطاع عمال جزيرة البيا أنواع ١٦٠٠ طن من فحم الكوك المحمل على ظهر السفينة " هافرو " خلال ثلاثة أيام أي أقل يوم واحد من المعتاد . وبذلك ربحت الشركة ما يقرب من ٥٠٠ دينار . وهذه المناسبة قال جون براون مراقب البحرية والنقل : " التي أهنئ المجموعة التي برأسها جيم كلف وكذلك الضيافة " .

يرجو عبد الحميد مصطفى القائم بأعمال مشرف قسم الشحن والتفريغ من جميع من يرسلون سيارات سيارتهم المعطولة للإصلاح أن يضعوا عليها رقم السيارة ونوعها .

تصحة السلامة لهذا الأسبوع :
قف وانظر حتماً إلى جميع السيارات في منطقة مصنع . فخذرك لمسي
ممرات مصنع وطرقاته . يجب أن يكون بقدر حذر وانتبه في الشوارع العامة .



دائرة العلاقات العامة . البيا

هل تعلم؟

DID YOU KNOW?

• Her Royal Highness Shaikha Sabeeka bint Ebrahim Al Khalifa inaugurated the Oasis – named in her honour – on March 9, 2009.

• Currently there are more than 7,600 trees, thousands of flowers, vegetables and shrubs spread across 153,000 square metres.

• Her Royal Highness Shaikha Sabeeka Oasis includes Bahrain's largest artificial lakes inhabited by migratory birds, turtles and fish.

• Alba has invested more than US\$ 589 million since 1990 to implement systems and projects to reduce harmful gas emissions.

• Alba was awarded the United Nations Environment Protection (UNEP) Award in 1997 and the Millennium Business Award for Environmental Achievement in 2000.

• Alba plant operates to the ISO 14001:2004 for the Environmental Management System standards.

• أن صاحبة السمو الملكي الأميرة سبيكة بنت إبراهيم آل خليفة قامت بتدشين واحة البيا التي سميت باسمها في ٩ مارس ٢٠٠٩.

• أن هناك حالياً في البيا أكثر من ٧.٦٠٠ شجرة، وآلاف الأزهار والورود، بالإضافة إلى الخضراوات والشجيرات المختلفة المنتشرة على مساحة ١٥٣.٠٠٠ متر مربع.

• أن واحة سمو الأميرة سبيكة تشمل على أكبر بحيرة صناعية في البحرين، وتحتوي على مختلف أنواع الطيور المهاجرة والسلاحف والأسماك.

• استثمرت البيا أكثر من ٥٨٩ مليون دولار أمريكي منذ عام ١٩٩٠ في تطبيق الأنظمة والمشاريع التي تقلل من الانبعاثات والغازات الضارة.

• حصلت البيا على جائزة الأمم المتحدة لحماية البيئة في عام ١٩٩٧ وجائزة الألفية الصناعية لأفضل المنجزات البيئية في عام ٢٠٠٠.

• أن مصنع البيا يعمل وفق شهادة الأيزو ١٤٠٠١:٢٠٠٤ لأنظمة الإدارة البيئية.

GREEN ALBA
STEPS ALBA TAKES TO BE AN ECO FRIENDLY SMELTER

البا الخضراء

Environmental considerations are part of all company decisions regarding growth, development and operations



WHAT CAN A' CAN DO

GET RECOGNISED

ماذا يمكن أن تفعله بـ«علبة مشروبات»؟

Imagine placing soft drink cans on the ground. Now imagine further that you place one can against the other till it forms a huge ring that covers the entire length of the Earth's circumference. And imagine the Earth's circumference is encircled 550 times by soft drink cans placed one against the other. If you think that's more than enough to make our planet resemble Saturn with all its rings, you'll certainly agree that we are looking at a massive quantity of soft drink cans. How massive can only be judged when you measure the weight of the combined mass of these cans. And when you do so, you'll discover it comes to over 860,000 metric tonnes – or in other words, equivalent to Alba's annual metal production.

تخيل أنك تضع علبة مشروبات على الأرض، ثم تضع إلى جانبها علبة أخرى، وهكذا في خط مستقيم حتى تشكل هذه العلب حلقة كبيرة تلف سطح الكرة الأرضية بأكملها. وتخيل أيضاً أن هذه الحلقات تستمر لتلف سطح الأرض ٥٥٠ مرة. لا شك أنك تظن بأن هذه الحلقات الكثيرة تضم عدداً هائلاً من العلب الصغيرة. وبالطبع لا يمكنك معرفة حجمها الهائل إلا من خلال حساب مجموع كتلة هذه العلب بجميع حلقاتها. وإذا ما قمت بجمع كتلتها سوف تكتشف بأنها تبلغ أكثر من ٨٦٠,٠٠٠ طن متري، أو – بمعنى آخر – فإنها تساوي كمية إنتاج البها السنوي من الألمنيوم!



sudoku

			7	3	2	4		
	3			4	1			
			5	9				3
				8			9	
	1	8					5	
2			4	5			1	8
	9					5	6	7
		3						
7	5			1	4			9

www.sudoku-puzzles.net

DOODLE CORNER

Chicken Adobo

Alba has nearly ten nationalities working at the plant. What we are doing here in this series is to reflect this cosmopolitan flavour by sharing recipes from different countries represented in our workforce. This month, we are featuring the Filipino community who comprise significant chunk of our workforce. The recipe of the month is Chicken Adobo. Do try it out at home.

Ingredients:

- 1/2 kilo chicken leg (drumstick choice cuts)
- 3 pcs dried bay leaves
- 4 tbsp soy sauce
- 4 tbsp vinegar
- 3 cloves garlic, minced
- 1 medium sized onion, sliced
- 1 thumb sized ginger, thinly sliced
- 1 pc Red Chili (Siling Haba) seeded thinly sliced
- 1/3 cup water
- 3 tbsp Canola cooking oil
- 1 tsp peppercorns
- Salt and pepper
- Green Onions or Scallions (Dahon sibuyas) for garnish



In a large Wok, add Canola oil then saute Onion, Garlic, Ginger and Chicken for 8 to 10 minutes. After this, add some pepper, peppercorns, bay leaf and red Chili, then saute' for another 2 minutes. Now add the vinegar, water and soy sauce then bring to a boil. Simmer for five minutes, add salt to taste. Garnish with green onions then Serve hot with Rice.

دجاج أدوبو

تتميز البها بتنوع موظفيها من أكثر من ١٠ دول مختلفة، وهذا التنوع في الثقافات طبعته الشركة بطابع عالمي أصبح معروفاً باسم عائلة البها. وإننا هنا نحاول استعراض هذا التنوع من خلال عرض وصفات من مختلف البلدان التي ينتمي لها الموظفون. يمثل الفلبينيون شريحة كبيرة من الموظفين، والطبق التالي يعتبر من أشهر الأطباق لديهم، حيث يعتبر طبقاً وطنياً خاصاً بهم، أتمنى أن ينال إعجابكم.

لهذا الشهر، اخترنا طبقاً من الفلبين والمعروف باسم «دجاج أدوبو».

المكونات:

- ٢/١ كيلو أفخاذ دجاج
- ٣ قطع ورق غاز مجفف
- ٤ ملاعق طعام صلصة الصويا
- ٤ ملاعق طعام خل
- ٣ فصوص ثوم مفروم
- ١ بصلة متوسطة الحجم مقطعة إلى شرائح
- قطعة زنجبيل متوسطة الحجم مقطعة إلى شرائح رفيعة
- ١ فلفل أحمر (Siling Haba) بالبذور مقطع إلى شرائح رفيعة
- ٣/١ كوب ماء
- ٣ ملاعق طعام زيت كانولا
- ١ ملعقة شاي حب فلفل أسود
- ملح وفلفل
- بصل أخضر (Dahon Sibuyas) للتزيين (اختياري)

الطريقة:

ضع زيت الكانولا في مقلاة كبيرة، ثم أضف البصل والزنجبيل وأفخاذ الدجاج وقلبها لمدة ثمان إلى عشر دقائق. بعد ذلك، أضف الفلفل، الفلفل الأسود، ورق الغاز، والفلفل الأحمر، وقلبها لمدة دقيقتين. ثم قم بإضافة الخل، الماء، وصلصة الصويا حتى تبدأ في الغليان. ثم أضف الملح واتركها على نار هادئة. ويمكن تزيينها بالبصل الأخضر وتقديمها ساخنة مع الأرز.

اكتشف الفرق Spot the difference



?

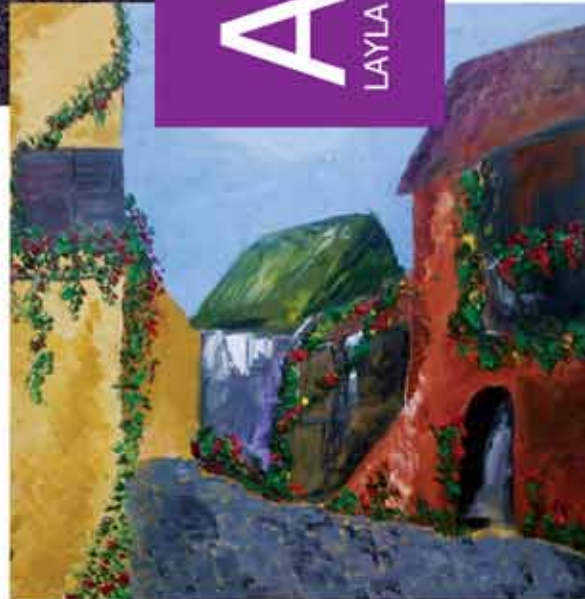
ALBA ARTSCAPE

LAYLA HUSSAIN ALI AKBER



ليلى، موظفة في دائرة التدريب، وهي شغوفة
بهواية الرسم التي تمارسها منذ سنوات،
حيث تجد فيها متنفسها بعد عناء يوم طويل
في العمل.

Layla has been painting for as long
as she remembers. She works at
the Training Department and finds
painting to be the perfect escape
after a long day at work.



Sharpen your focus on plant safety



Keep an eye on safety everywhere.
Encourage safe behaviour.
Make safety a habit.

Journey towards zero-harm.



٣٠٠٠ موظف مرتبطين في أسرة واحدة

3,000 employees united into
a single family



إن هدفنا هو إلهام وبناء اقتصادنا الدولي والذي
ينعكس علينا جميعا كعائلة واحدة
كل ذلك من أجل مستقبل زاهر نقدر به جميعا

The purpose of our journey is to support, inspire and drive our
national economy, and consequently, all of us in our community,
as the one big family that we are.

...all for a future we can all be proud of
albasmeelter.com